



ADVENTURE TRAVEL
TRADE ASSOCIATION

CRUCEROS EN PEQUEÑAS EMBARCAIONES EN MEDIO DEL COVID-19: LINEAMIENTOS DE BIOSEGURIDAD

LINEAMIENTOS DE SALUD Y BIOSEGURIDAD COVID-19 PARA EL TURISMO DE AVENTURA

JUNE 2020

INTRODUCCION



Shannon Stowell, CEO
Adventure Travel Trade Association

La salud y la seguridad siempre han sido factores relevantes en el turismo responsable de aventura. La pandemia Covid-19 añade una capa de riesgo de una enfermedad que es transmisible tanto en la vida diaria como en las experiencias de viaje. Estos lineamientos proporcionan un camino hacia una reapertura organizada y más segura para la industria de los viajes de aventura, al proporcionar un conjunto común de acciones que pueden ser utilizadas por una amplia gama de negocios y proveedores de servicios en toda la cadena de suministro de la industria del turismo de aventura.

Hemos Creado estos lineamientos en colaboración con Cleveland Clinic, un proveedor líder de atención médica especializada, enfocado en proporcionar excelencia clínica y altos estándares para los pacientes. Cleveland Clinic es un centro médico académico multiespecialidad que integra la atención clínica y hospitalaria con la investigación y la educación. Su sistema de salud ofrece 140 especialidades médicas y subespecialidades que atraen a miles de pacientes de todo el mundo. U.S. News & World Report se refieren a Cleveland Clinic como uno de los mejores hospitales del país en su encuesta anual "America's Best Hospitals", además en el 2020, Cleveland Clinic fue clasificado como uno de los mejores hospitales del mundo por la revista Newsweek.

Puede encontrar mas información sobre ATTA en adventuretravel.biz

Para mayor información sobre Cleveland Clinic puede consultar clevelandclinic.org

SOMOS UN EQUIPO

La pandemia del COVID-19 ha entrado en una nueva fase, los viajes se están reiniciando y tanto turistas como empresas quieren regresar a la operación minimizando el riesgo de contaminación COVID-19. Los lineamientos para actividades de turismo de aventura de ATTA han sido desarrollados conjuntamente por ATTA, Cleveland Clinic y una grupo de operadores.

CRUCEROS EN PEQUEÑAS EMBARCAIONES EN MEDIO DEL COVID-19: LINEAMIENTOS DE BIOSEGURIDAD fue diseñado para ser utilizados junto con los **LINEAMIENTOS DE SALUD Y BIOSEGURIDA PARA EL TURISMO DE AVENTURA COVID-19**

Si bien los conocimientos actuales (junio de 2020) indican que el riesgo que el coronavirus se transmita a otras personas al aire libre se reduce cuando las personas mantienen distanciamiento social, el funcionamiento en virtud de estos lineamientos sólo deben llevarse a cabo después de una evaluación exhaustiva del riesgo, la seguridad y el cumplimiento de las directrices gubernamentales del destino existentes.

SOMOS UN EQUIPO

Estos lineamientos están destinadas a ser un marco flexible para que los ATC (por sus siglas en inglés Empresas de Turismo de Aventura) las utilicen en la reapertura. Las empresas deben adaptar sus políticas y prácticas reales basadas en las condiciones únicas de su operaciones, leyes, regulaciones y estándares de salud aplicables en sus territorios, y consultar con sus propios asesores legales, de seguridad y financieros para desarrollar una guía de reapertura para su situación.

Estos lineamientos no pretenden ser una lista exhaustiva de posibles acciones ni pretenden alentar a los ATC a reanudar sus operaciones antes de que estén listos para hacerlo. Estas directrices están diseñadas para ser utilizadas como un complemento a los planes actuales de gestión de riesgos y crisis de ATC, procedimientos y protocolos operativos, documentos legales (por ejemplo, términos y condiciones y exención de responsabilidad), y materiales de viaje de clientes. Este documento no se ha diseñado como un sustituto.

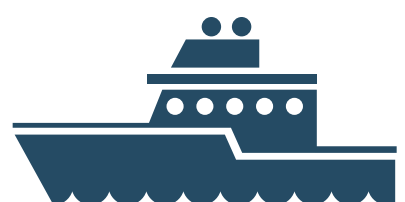
NOTA & AVISO LEGAL

Nota: Este es un documento vivo, es decir que a medida que tanto las restricciones internacionales y nacionales como las directrices de salud pública evolucionen, este documento también evolucionará para reflejar nuevos consejos y cambios en las directrices cuando ellas surjan. Se han elaborado directrices en consonancia con la información más reciente procedente de fuentes internacionales y nacionales relacionadas con la salud, el turismo y las actividades al aire libre. En cualquier momento estaremos dispuestos a escuchar sus comentarios: covid19guidelinesreview@adventure.travel

Aviso legal: La información contenida en este lineamiento operativo puede cambiar en el tiempo debido a la naturaleza de la pandemia COVID-19. No debe utilizarse por sí sola para determinar obligaciones u otras decisiones. Usuarios de este documento debe verificar independientemente cualquier información en la que deseen confiar. Se espera que todos los propietarios y directivos de negocios se hayan familiarizado con la orientación gubernamental, de las autoridades sanitarias y regulatorias antes de la reapertura e implementación de todos los requisitos pertinentes. Adventure Travel Trade Association no asume, y renuncia expresamente, a cualquier responsabilidad legal o de otro tipo por cualquier inexactitud, error, declaración errónea o cualquier otro tipo de error de cualquier naturaleza contenida en este documento. La información accesible en este documento ha sido compilada de muchas fuentes que no están bajo el control de Adventure Travel Trade Association. Si bien se ha tomado un cuidado razonable en la compilación y publicación de los contenidos de este documento, Adventure Travel Trade Association no hace declaraciones ni garantías, ya sean expresas o implícitas, en cuanto a la exactitud o idoneidad de la información o materiales contenidos en este documento. Adventure Travel Trade Association no será responsable, directa o indirectamente, del usuario o de cualquier otro tercero por cualquier daño que se pueda generar por la información contenida o implícita en este documento. Para proceder a utilizar este documento de Adventure Travel Trade Association, usted acepta este descargo de responsabilidad.

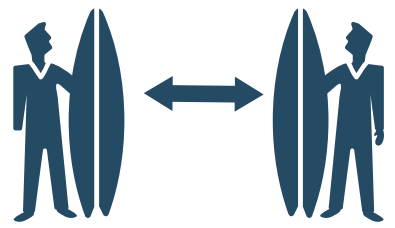
CRUCEROS EN PEQUEÑAS EMBARCACIONES

Los cruceros en embarcaciones pequeñas pueden proporcionar recorridos íntimos en grupos pequeños, cerca de la naturaleza y lejos de áreas COVID-19 de mayor riesgo. Por otro lado, suelen implicar compartir espacios limitados, zonas de alto tráfico y, en algunos casos, alimentos y alojamiento, todos los cuales tienen factores de riesgo específicos. Desde el punto de vista reglamentario, la Guardia Costera de los Estados Unidos (USCG) y la Agencia Marítima y de guardacostas del Reino Unido (MCA) definen a los buques pequeños como buques de menos de 100 toneladas. El CDC ha establecido una guía “sin vela” para buques de más de 250 pasajeros. Al considerar los riesgos DE COVID-19, es importante tener en cuenta que el distanciamiento está directamente relacionado con los tamaños de grupo y la capacidad de dispersión.



I. Gestión de grupo:

- En las embarcaciones pequeñas, el distanciamiento social se puede lograr limitando a grupos pequeños, FIT o grupos familiares. En los buques donde no es práctico tener grupos pequeños, esfuércese por mantener el número de participantes del viaje lo más bajos posible y considere otras formas de promover el distanciamiento, como no llenar el barco a la capacidad.
- El distanciamiento físico no necesita aplicarse en grupos familiares.
- El distanciamiento físico debe practicarse tanto como sea posible si el grupo involucra a más de un grupo familiar.
 - La distribución de pasajeros y actividades en un buque también debe adaptarse en la medida de lo posible para promover el distanciamiento. Por ejemplo, proporcionar alojamientos de “grupos familiares”, una programación escalonada de horarios o eventos, y ofrecer actividades a bordo a una capacidad reducida y espaciada para promover el distanciamiento son adaptaciones viables.
- Considere la posibilidad de ofrecer la posibilidad de viajes privados o barcos privados para las personas que prefieren no entremezclarse con otros huéspedes.
- Utilice revestimientos faciales cuando sea una situación de mayor riesgo de transmisión del virus. Algunos ejemplos son: actividades grupales, avistamientos de vida silvestre, sesiones informativas a bordo u otras ocasiones que impliquen proximidad o movimiento en el buque.
 - A partir de los conocimientos actuales, los protectores faciales no proporcionan el mismo nivel de protección que las cubiertas faciales; los protectores faciales deben utilizarse como una capa adicional de protección para cubrirse la cara o utilizarse cuando no se recomiendan revestimientos faciales (por ejemplo, actividades aeróbicas de alto esfuerzo o actividades acuáticas).
- Se debe prestar especial atención a la tripulación, su nivel de exposición, saneamiento y distanciamiento. En muchos casos, las tripulaciones son el vínculo entre los clientes que practican constantemente el distanciamiento, por ejemplo, al servir alimentos, limpiar áreas comunes, operar botes, ayudar con el embarque o actividades secundarias líderes.
 - Considere la posibilidad de disminuir la circulación de la tripulación, asignar cuadrillas para estaciones específicas y las habitaciones para la tripulación cuando no esté en el trabajo.
 - Considere si la tripulación de primera línea o la tripulación en áreas de mayor riesgo deben tener cubiertas en todo momento.
 - Consulte las otras pautas de actividad de ATTA para obtener más información sobre actividades específicas.



II. Previo a la llegada y embarque:

- Estar preparado con acciones de detección. Antes de unirse a una actividad o experiencia, pida a los huéspedes que autoevalúen su condición física y su perfil de riesgo. Informe a los huéspedes que si tienen síntomas, por leves que sean, o que se encuentran en un hogar donde alguien tiene síntomas, se les recomienda que se queden en casa.
- Para viajes más largos, considere recomendaciones adicionales previas al viaje y pruebas de detección, como sugerir pasos para limitar la exposición a COVID-19, usar cuestionarios de detección o pruebas.
- Realizar medidas diarias de detección y monitoreo, como preguntar acerca de los síntomas o revisar las temperaturas.
- Las medidas de detección y supervisión deben ser extensas para los miembros del personal.
- Establecer normas y límites claros para las medidas de salud y seguridad COVID-19 y la participación de los huéspedes. Poner a disposición información relevante sobre la actividad, como los riesgos involucrados y las medidas que está tomando para gestionar los riesgos DE COVID-19. Asegúrese de que los huéspedes entiendan los riesgos y lo que se espera de ellos para participar.
- Proporcionar un amplio acceso a las instalaciones de lavado de manos y desinfectante. Pida a los huéspedes que se desinfecten de la mano al entrar en cualquier edificio, cocina o comedor, antes de comenzar una actividad y tan a menudo como sea necesario durante toda la actividad.
- Considere la posibilidad de agregar pautas específicas de embarque para promover el distanciamiento y evitar el contacto, como la logística de embarque (uno por uno, en grupos pequeños), el manejo de equipaje y la asistencia a los clientes en el momento del embarque
- Los eventos y sesiones informativas deben acomodarse para el distanciamiento social o físico. Adapte los espacios y las sesiones informativas para evitar la necesidad de acercarse a los huéspedes y aumentar la comprensión y el cumplimiento de los huéspedes con las medidas COVID-19 adicionales necesarias. Considere la posibilidad de realizar sesiones informativas y reuniones al aire libre siempre que sea posible.
- Cuando se requiere un contacto más cercano, considere el uso de revestimientos faciales.



III. Transporte:

- El uso de vehículos para transportar clientes incluye un mayor grado de riesgo de transmisión COVID-19. Las medidas para mitigar el riesgo deben utilizarse siempre que sea posible; ventanas abiertas del vehículo, proporcionar espacio entre los pasajeros y hacer que los pasajeros lleven revestimientos faciales. Considere el uso de protectores faciales o el uso de vehículos privados para el transporte como medidas adicionales.



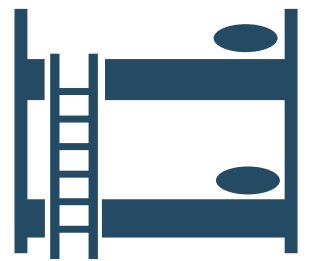
IV. A bordo:

- En las zonas de alto tráfico y concentración potencial se debe procurar el distanciamiento social y físico para minimizar la exposición. Por ejemplo:
 - Creando carriles de “un solo sentido” en pasillos, y sirviendo comidas en áreas bien ventiladas y con tiempo escalonado.
 - Proporcionar actividades en grupos pequeños y tiempos de embarque, aterrizaje y actividad escalonados.
- Tenga en cuenta el uso de revestimientos faciales cuando se encuentra en áreas de alta circulación, como pasillos o pasarelas, y en cualquier momento se requiere un contacto más cercano.
- Proporcionar un amplio acceso a las instalaciones de lavado de manos y desinfectante. Pida a los huéspedes que se desinfecten las manos al entrar en los espacios públicos, antes de iniciar cualquier actividad y tan a menudo como sea necesario durante todo el día.
- Animar a los huéspedes a ser responsables de hacer ejercicio proactivamente de distanciamiento y usar revestimientos faciales cuando sea necesario, por ejemplo, evitando áreas con otros, extendiéndose y espaciando lo más ampliamente posible.
- Considere la posibilidad de cerrar –o disminuir la capacidad y aumentar el saneamiento– de áreas que pueden promover un mayor riesgo, como salones interiores, equipos recreativos, baños públicos o gimnasios.
- Es importante promover la calidad del aire al tener una amplia ventilación en las áreas comunes, utilizando el flujo de aire natural, o el uso de filtros de aire de partículas. Los sistemas de ventilación no deben volver a circular el aire entre las cabinas o dentro de la embarcación.
- Consideraciones médicas
 - Evaluar la necesidad de definir protocolos de evacuación COVID-19 adicionales. Considere lo que sería necesario si se requiere aislamiento. Algunos tours tendrán acceso a una evacuación rápida, mientras que algunos serán remotos y requerirán mantener a las personas sintomáticas a bordo hasta que se pueda organizar la evacuación.
 - Considere qué recursos médicos a bordo y en tierra (equipo y experiencia) serán necesarios para garantizar que se cumplan las prácticas de mitigación.
 - Al administrar primeros auxilios, es necesario adaptar algunos métodos de distanciamiento o no se podrían administrar. Use Equipo de Protección Personal – PPE como recubrimiento facial y guantes.



V. Alimentación:

- Distanciamiento: considere alternativas para proporcionar espacio, como amplios asientos para los huéspedes y mesas espaciadas, que ofrecen lugares de comida privados o al aire libre, y horarios de comida programados.
- Evitar el contacto con la superficie cuando sea necesario, por ejemplo:
 - Identificar áreas de alto uso y puntos de contacto, tales como; estaciones de trabajo, mesas, menús, puertas, utensilios, condimentos.
 - Limpie las áreas de alto uso y los puntos de contacto a menudo con un riguroso régimen de saneamiento mejorado.
 - Evite el contacto en áreas de alto uso cuando sea posible.
- Los alimentos y bebidas deben ser servidos por miembros del personal que estén capacitados y atentos a las precauciones.
- Considere servir comidas individualmente en lugar de buffet o autoservicio.
- Considere cómo se transportan, cubren y consumen las comidas. Intente empacar individualmente los alimentos y cubrir las comidas con una tapa reutilizable. Para las muestras de alimentos, considere cómo el cliente manejará y consumirá de forma segura.
- Garantizar la seguridad alimentaria y la limpieza de los restaurantes estén en línea con la guía oficial local.
- Para más información sobre la manipulación de alimentos, véase Experiencias culinarias en medio del COVID-19, lineamientos.
- Para más información sobre preparación de alimentos en campo, véase Camping en medio de COVID-19, lineamientos



VI. Alojamiento:

- Los FIT (Viajeros individuales) o grupos familiares deben ser favorecidos para promover el distanciamiento. Evite permitir que los miembros de grupos o grupos reservados por separado de más de un grupo familiar compartan dormitorios.
- Se debe prestar atención al aumento de los niveles de desinfección en las cabinas de huéspedes y tripulantes.
- Las medidas de distanciamiento y chequeo deben aplicarse de acuerdo con las directrices hoteleras, locales y oficiales.
- Para más información sobre el alojamiento, véase Pequeños alojamientos en medio de COVID-19: Lineamientos.



VII. Embarcaciones Abiertas:

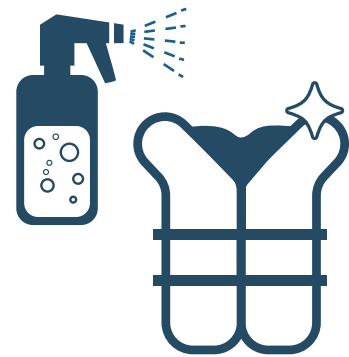
Operado de forma independiente como un tour, o como buques de apoyo, los barcos abiertos más pequeños presentan características únicas asociadas con los riesgos COVID-19.

- Pida a los huéspedes que se desinfecten las manos antes de entrar y tan a menudo como sea necesario durante todo el viaje.
- Aplicar los mismos principios para prevenir el contacto con la superficie y promover el saneamiento descrito para las zonas comunes a bordo.
- Deben considerarse los principios de distanciamiento social y físico, como la distancia entre las personas que disminuyen la capacidad y designan asientos espaciados.
- Especialmente cuando se está en excursiones, las personas tienden a congregarse en una zona del barco, por lo que consideren medidas activas para mantener el distanciamiento, por ejemplo, al requerir asientos designados o al limitar la capacidad.
- Cuando se requiere un contacto más cercano, considere el uso de revestimientos faciales.



VIII. En Tierra y en Atracciones:

- Cuando visite atracciones públicas o se encuentre con otros grupos, mantenga los estándares de su empresa de distanciamiento y saneamiento. A menudo, las personas socializan y conversan en las atracciones: recuerde que es posible que no sepan ni sigan los mismos estándares de salud y seguridad que usted proporciona y requiere de su grupo.
- Favorecer visitar atracciones populares en momentos de menor uso para minimizar su exposición a otras personas o grupos.
- Cada lugar visitado es un nuevo entorno. Conozca los niveles de riesgo locales, las prácticas aceptadas y las recomendaciones de las autoridades locales
- Los huéspedes pueden realizar actividades que se ejecutan a través de un establecimiento independiente, como safaris o experiencias de vida silvestre, caminatas o deportes acuáticos. Para cualquier actividad de este tipo, la mejora en la desinfección es una parte clave de la mitigación del riesgo COVID-19. Siempre que sea posible, los participantes deben evitar compartir el equipo y deben cuidar y llevar su propio equipo personal.
- Si las actividades secundarias dirigidas por otros operadores son parte de su recorrido, asegúrese de que sus protocolos de salud y seguridad se extiendan a la experiencia en tierra. Para obtener más información, consulte Experiencias culturales y visitas turísticas en medio de COVID-19: lineamientos • Considere protocolos o medidas adicionales para los huéspedes a la vuelta de una actividad.



IX. Equipos e instalaciones:

- Identificar y establecer horarios y procedimientos de limpieza y saneamiento para áreas comunes y áreas de alto uso.
- Evite el contacto con la superficie cuando sea necesario, por ejemplo:
 - Identifique las áreas de alto uso y las áreas frecuentemente visitadas, como comedores, pasillos o pasamanos.
 - Aumentar el saneamiento en áreas de alto uso y puntos de contacto, tales como camarotes, manijas, pomos de puerta, e interruptores, etc.
- Desinfecte equipo de aventura antes y después de cada uso.
 - Otras recomendaciones para la desinfección de equipos utilizados en ciertas actividades, tales como trekking, rafting, observación de vida silvestre, etc. se pueden encontrar en ATTA Adventure Travel Covid-19 Health and Safety Guidelines
- Considere la posibilidad de desinfectar cualquier equipo que pueda ser un vector para la transmisión COVID-19.
- Utilice los métodos recomendados para limpiar y desinfectar que se han determinado para eliminar el virus COVID-19, como, el tiempo de descanso adecuado entre usos, o el uso de soluciones de jabón y agua o lejía. Siga las instrucciones del fabricante y las recomendaciones de las agencias oficiales de salud y seguridad.
- Considere la posibilidad de implementar procedimientos de manejo seguro para el personal que utiliza productos de limpieza para evitar daños causados por productos químicos o contaminación cruzada.



X. Recursos adicionales:

- [ATTA COVID-19 Guide for the Adventure Travel Industry](#)
- Cleveland Clinic
 - [Return to work amid COVID-19: A Cleveland Clinic Guide](#)
 - [COVID-19: Creating a Safe Workplace](#)
 - [Advice on Reopening Business: Frequently Asked Questions](#)



ADVENTURE TRAVEL TRADE ASSOCIATION (ATTA)

La Adventure Travel Trade Association es una voz de liderazgo vital y un socio para la industria de viajes de aventura en todo el mundo. Nuestra misión es empoderar a la comunidad global de viajes para proteger el capital natural y cultural, al tiempo que genera valor económico que beneficia tanto a la cadena de valor de turismo como a los destinos. La comunidad de ATTA hoy en día es una red vibrante, próspera e interactiva, con más de 25.000 miembros que representan a 100 países de todo el mundo. Desde operadores turísticos hasta entidades de promoción de turismo, agentes especializados y alojamientos, todos los miembros de ATTA comparten un amor genuino por la exploración global y un interés por el desarrollo sostenible del turismo.

[COVID-19 Guide for the Adventure Travel Industry](#)

[Strategic Opportunities For Destination Recovery & Resilience](#)

[Online Education Safety and Risk Management Course](#)

CLEVELAND CLINIC

Cleveland Clinic es un proveedor líder de atención médica especializada, enfocado en proporcionar excelencia clínica y resultados superiores para los pacientes. El sistema de salud integrado incluye hospitales, clínicas ambulatorias y centros de bienestar de todo el mundo con instalaciones en los Estados Unidos, Canadá y los Emiratos Arabes Unidos. Para el 2021, su nuevo hospital, Cleveland Clinic London, abrirá sus puertas.

Fundada en 1921, Cleveland Clinic ha crecido y evolucionado tanto clínica como geográficamente, convirtiéndose en el hogar de:

- Los programas de cirugía vascular y válvulas cardíacas más grandes del mundo.
- La más grande y especializada práctica de urología del mundo.
- Uno de los principales centros oncológicos en los Estados Unidos, centrado en la atención multidisciplinaria del paciente.
- El primer y más completo programa de trasplante multi orgánico de los Estados Unidos.
- Líder en atención clínica de calidad en Florida, ofreciendo fácil acceso para América Latina y el Caribe.

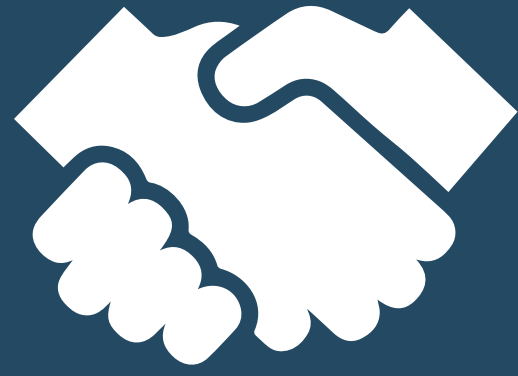
Para los pacientes que viajan fuera de su país de origen a una ubicación de Cleveland Clinic, el departamento de Servicios Globales para Pacientes de Cleveland Clinic ofrece atención personalizada y comprensiva. Este equipo internacional sirve como punto de contacto para ayudar a guiar a los pacientes a través de todos los aspectos de su viaje y atención médica.

Otros servicios selectos disponibles para los pacientes globales incluyen:

- Programa MyConsult Online Medical Second Opinion, que ofrece a los pacientes acceso seguro y en línea a especialistas de Cleveland Clinic para segundas opiniones y consultas.
- El equipo de transporte de cuidados críticos de Cleveland Clinic, un equipo experto de proveedores de cuidados críticos disponibles las 24 horas del día, los 7 días de la semana para transportar a pacientes gravemente enfermos y heridos de todas las edades a través de una unidad móvil de cuidados intensivos, helicópteros o aviones.

Para más información respecto a Cleveland Clinic, visite [clevelandclinic.org](https://www.clevelandclinic.org).





CONTRIBUYENTES

ASESOR MEDICO



CONTRIBUYENTE PRINCIPAL

Switzerland.



JTB Tourism Research & Consulting Co.



G-Adventures

CONTRIBUYENTES SECUNDARIOS

